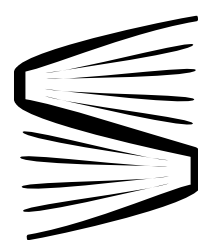


# Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

**19 au 22 juin 2011**

**Paris**

**Programme**



**Alliance  
internationale  
des éditeurs  
indépendants**

## Vendredi 17 et samedi 18 juin 2011

**Arrivée et accueil** des membres du CIEI à Paris – Grand hôtel Malher (5, rue Malher 75004 Paris – métro : ligne 1, arrêt Saint-Paul)

**Réunions spécifiques** entre les coordinateurs des réseaux linguistiques et l'équipe :

- vendredi 17 juin, 14h30 – réseau hispanophone : Guido INDIJ et Laurence HUGUES
- vendredi 17 juin, 16h30 – réseaux lusophone : Araken GOMES RIBEIRO et Laurence HUGUES

*Les autres rencontres seront programmées directement entre l'équipe et les coordinateurs au cours de leur séjour.*

## Dimanche 19 juin 2011

### Réunion du Comité international des éditeurs indépendants

**Lieu : Fondation Charles Léopold Mayer**

**38, rue Saint-Sabin - 75011 Paris (métro : ligne 5, arrêt Bréguet Sabin – ou à pied, voir plan page 9)**

***Avertissement** : les réunions du dimanche 19 juin se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

***Matinée (9h30 – 13h00)***

**9h30 – 11h30**

**Les suites de la rencontre des coordinateurs d'octobre 2010 : les projets inter-réseaux de l'Alliance**

- **La journée de la bibliodiversité, 21 septembre 2011**

Le 21 septembre 2010, les éditeurs du réseau hispanophone de l'Alliance lançaient la première « Journée de la bibliodiversité » dans une dizaine de pays en Amérique latine (voir le blog : <http://eldiab.org/>). Au vu du succès de cette première édition (retombées médiatiques, actions de sensibilisation auprès des lecteurs, coordination commune d'un projet entre éditeurs, diffusion de la notion de bibliodiversité...), la Journée de la bibliodiversité pourrait s'étendre dans les autres réseaux linguistiques de l'Alliance... Quels projets et actions les réseaux pourraient-ils mettre en place pour l'année 2011 ?

- **Le programme de traduction de la Fondation Prince Claus**

Dans le cadre du partenariat entre la Fondation Prince Claus et l'Alliance, un fonds sur la thématique « Culture et développement » dédié à la traduction est ouvert pour l'année 2011, permettant à 3 ouvrages d'être traduits puis coédités dans un réseau linguistique de l'Alliance. Pour mettre en place ce programme de soutien à la traduction en toute transparence, il est nécessaire de définir avec le CIEI un « règlement » et des critères de sélection des ouvrages qui bénéficieront de ce soutien.

*Pause café (11h30 – 11h45)*

**11h45 – 13h00**

- **Le prix Nouredine Ben Kheder (NBK)**

Suite aux décisions prises lors de la rencontre du réseau arabophone de l'Alliance en avril 2010 et aux discussions entre les coordinateurs en octobre 2010 sur le prix NBK, il a été convenu qu'un comité de pilotage (composé entre autres des coordinateurs des réseaux francophone et arabophone) soit créé, définissant les objectifs du prix, son organisation, son jury, etc. Ainsi, nous étudierons et évaluerons durant cette session différents scénarios de mise en œuvre du prix NBK.

*Déjeuner (13h00 – 14h30)*

*Après-midi (14h30 – 17h30)*

**14h30 – 16h30**

**Vers une charte du label « Le livre équitable »**

De nombreuses coéditions solidaires de l'Alliance portent le label « Le livre équitable », sans pour autant que ce label soit défini à travers un cahier des charges détaillé. Bien qu'il existe des définitions du livre équitable et des coéditions solidaires, il serait fort utile d'arriver à produire une charte commune à travers les différents exemples de coédition réalisés au sein de l'Alliance.



Présentation actuelle du label « Le livre équitable » :

*Le présent ouvrage a reçu le label « Le livre équitable ». Ce label est attribué par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants – réseau de 85 éditeurs de 45 nationalités ([www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)) – à des ouvrages publiés dans le cadre d'accords éditoriaux internationaux respectueux des spécificités de chacun : les coéditions solidaires. Elles permettent de mutualiser les coûts liés à la réalisation intellectuelle et physique d'un livre et faire ainsi des économies d'échelle ; d'échanger des savoir-faire professionnels et une expérience commune, tout en respectant le contexte culturel et l'identité des*

éditeurs ; de diffuser plus largement les ouvrages en ajustant les prix pour chaque zone géographique ou en uniformisant les prix sur une même zone de commercialisation. Le label « Le livre équitable » symbolise cette solidarité entre éditeurs – solidarité qui mobilise aussi indirectement les lecteurs : c'est parce qu'il est vendu 25 euros en France que le présent livre peut être acheté moitié moins cher en République de Guinée.

**Constanza BRUNET** (Marea Editorial, Argentine), présidente d'EDINAR (Alliance des éditeurs indépendants d'Argentine pour la bibliodiversité) et coordinatrice du programme régional de coéditions du réseau hispanophone, participera à cette session.

Nous demandons aux membres du CIEI de bien vouloir préparer cette session de travail en listant une dizaine de critères qui définissent de leur point de vue une coédition solidaire.

**Pause café (16h30 – 16h45)**

**16h45 – 17h30**

### **Charte sur l'éthique et la responsabilité**

« Le programme *Éthique & Responsabilités* se compose de personnes, de réseaux professionnels et thématiques, et d'organisations soucieux de mettre au sein du débat international la notion de « responsabilité » pour faire face aux multiples crises actuelles (environnementale, économique, financière et sociale). Les activités des partenaires de ce programme visent à promouvoir des cultures de responsabilité dans tous les domaines d'activité humaine. Il est urgent, afin de poser en équilibre les concepts « Droits » et « Responsabilités », de revendiquer un texte de référence reconnu internationalement qui vienne compléter les deux « piliers » existants sur lesquels repose la vie internationale – la Charte des Nations Unies (1945), pour la paix et le développement, et la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948) – avec un troisième « pilier », qui explicite des principes universels des responsabilités humaines et qui soit créateur de droit national et international comme cela a été le cas pour la Déclaration universelle des droits de l'homme. »  
Extrait du site : <http://www.ethica-respons.net/>

**Edith SIZOO** (membre du Bureau de l'Alliance) est responsable de ce programme ; Edith le présentera au CIEI et expliquera comment les éditeurs de l'Alliance pourraient y être associés.

**Lundi 20 juin 2011**

**Assemblée générale de l'Alliance, en présence du CIEI**

**Lieu : Fondation Charles Léopold Mayer**

**38, rue Saint-Sabin - 75011 Paris (métro : ligne 5, arrêt Bréguet Sabin – ou à pied, voir plan page 9)**

*Avertissement : les réunions du lundi 20 juin se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

*Matinée (9h30 – 13h00), avec pause café*

### **Assemblée générale de l'Alliance**

- Présentation du rapport moral et financier de l'Alliance de l'année 2010

Les coordinateurs des réseaux linguistiques seront amenés à intervenir lors de cette présentation, en décrivant certains des projets menés dans leurs réseaux durant l'année 2010.

- Validation du rapport moral et financier par l'Assemblée générale
- Renouvellement des membres du Bureau dont le mandat arrive à terme, et définition de leurs fonctions
- Présentation des actions par réseau linguistique prévues en 2011 par les coordinateurs des réseaux linguistiques

Les coordinateurs des réseaux linguistiques et l'équipe de l'Alliance présenteront ici les activités passées, en cours et à venir au sein de l'Alliance sur l'année 2011.

*Déjeuner (13h00 – 14h30)*

*Après-midi (14h30 – 17h30), avec pause café*

### **Les prochaines Assises de l'Alliance**

Dans l'optique des prochaines Assises, et pour associer les alliés à leur préparation, il est nécessaire de réfléchir d'ores et déjà aux questions suivantes :

- Quel serait le texte fédérateur et l'objectif politique des prochaines Assises ?
- Où les Assises pourraient-elles se tenir ?
- Quand auraient-elles lieu ?

- Comment se dérouleraient-elles ?
- Avec quels moyens ?
- Avec quels partenaires ?

Un questionnaire faisant état des différentes propositions issues de cette réunion pourrait être envoyé aux alliés d'ici la fin de l'année 2011, pour récolter leur avis sur le montage des prochaines Assises de l'Alliance.

**Mardi 21 juin 2011**

**Réunion du Comité international des éditeurs indépendants**

**Lieu : Fondation Charles Léopold Mayer**

**38, rue Saint-Sabin - 75011 Paris (métro : ligne 5, arrêt Bréguet Sabin – ou à pied, voir plan page 9)**

*Avertissement : les réunions du mardi 21 juin se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

***Matinée (9h30 – 13h00)***

**9h30 – 11h30**

**Les suites de la rencontre des coordinateurs d'octobre 2010 : les projets inter-réseaux de l'Alliance**

- **Quels projets inter-linguistiques peuvent-ils être mis en place au sein de l'Alliance ?**

Retour sur la collection « 3 / 5 » (5 langues, 5 auteurs renommés, 5 thèmes) évoquée par les coordinateurs en octobre 2010 : ce projet est-il réalisable et voulu par les éditeurs ? Si oui, quelles en seraient ses objectifs ? Comment la mettre en place ?

- **Retour sur les projets de coéditions transversales** proposés par Guido INDIJ :  
*Le petit fil, Le dernier livre*

*Constanza BRUNET et Michel SAUQUET (auteur de nombreux ouvrages dont L'Intelligence de l'autre - prendre en compte les différences culturelles dans un monde à gérer en commun, et membre du Bureau de l'Alliance de 2002 à 2011) participeront à cette session.*

*Pause café (11h30 – 11h45)*

**11h45 – 13h00**

### **Questions de gouvernance (1/2)**

- Le guide du coordinateur : présentation et validation d'un « mode d'emploi » à destination des coordinateurs

*Déjeuner (13h00 – 14h30)*

*Après-midi (14h30 – 17h30), avec pause café*

### **Questions de gouvernance (2/2)**

- L'élection des coordinateurs : faut-il formaliser la procédure d'élection des coordinateurs ? Si oui, comment ?
- L'institution d'un « vice-coordinateur » est-elle nécessaire du point de vue des coordinateurs ?
- La « radiation » de certains alliés dans les réseaux : quels sont les critères et les facteurs qui détermineraient l'exclusion d'un éditeur ? Quelle procédure mettre en place pour formaliser cette exclusion ?
- L'incorporation de collectifs d'éditeurs indépendants déjà existants : comment les repérer, comment favoriser leur intégration à l'Alliance, comment associer les éditeurs membres des collectifs aux projets de l'Alliance, comment les informer sur la vie de l'Alliance ?
- La création d'un statut de membre « ami » ou « associé » : réflexion à partir du cas concret des éditeurs haïtiens.

*Soirée « Fête de la musique »*

Rendez-vous dans le hall de l'hôtel Malher à 19h00.

Dîner entre les membres du CIEI, les membres du Bureau et des éditeurs persanophones présents à Paris entre le 21 et le 24 juin 2011 (lieu à confirmer).

Le 21 juin est le jour de la Fête de la musique en France, occasion pour écouter des concerts dans Paris après le dîner !

Mercredi 22 juin 2011

## Rencontre entre le CIEI et les éditeurs persanophones

**Lieu : à confirmer**

*Avertissement : les réunions du mercredi 22 juin se dérouleront en persan, en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

*Matinée (9h30 – 13h00), avec pause café*

Grâce à un partenariat avec la Fondation Prince Claus, l'Alliance a l'opportunité de soutenir la création d'un groupe d'éditeurs persanophones (Iran, Tadjikistan, Ouzbékistan, Afghanistan et diaspora). Après des rencontres nationales en Allemagne, en Suède et aux Pays Bas avec des éditeurs de la diaspora, l'Alliance organise du 22 au 24 juin 2011 à Paris une première réunion collective de ces éditeurs.

- Les éditeurs persanophones de la diaspora présenteront au CIEI leur maison d'édition, leurs difficultés et leurs attentes vis-à-vis de l'Alliance.
- Le CIEI présentera les réseaux linguistiques existants au sein de l'Alliance, et quelques projets phares réalisés dans les réseaux en 2010 ou 2011.

Pour cette partie là, les membres du CIEI pourront reprendre la présentation qu'ils auront préparée pour la matinée du 20 juin (Assemblée générale de l'Alliance).

*Déjeuner (13h00 – 14h30)*

*Après-midi*

Libre !



## INFORMATIONS PRATIQUES

### Adresses utiles

#### Alliance internationale des éditeurs indépendants

38, rue Saint-Sabin – 75011 PARIS

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Tél. : +33 (0)1 43 14 73 66

Mobile Laurence HUGUES : +33 (0)6 20 89 69 67

Mobile Clémence HEDDE : +33 (0)6 20 12 28 25

[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

#### Fondation Charles Léopold Mayer

38, rue Saint-Sabin – 75011 PARIS

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

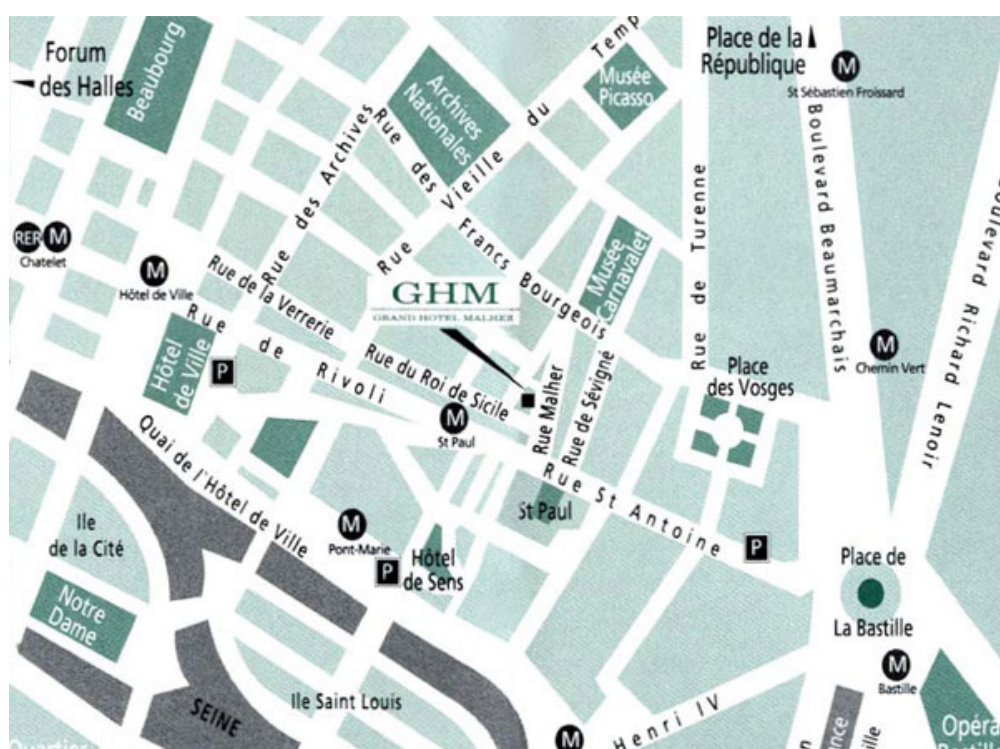
#### Grand Hôtel Malher

5, rue Malher – 75004 PARIS

Tél. : +33(0) 1 42 72 60 92

métro : ligne 1, arrêt Saint-Paul

[www.grandhotelmalher.com](http://www.grandhotelmalher.com)



## Prise en charge

Dans le cadre de la rencontre du CIEI, l'Alliance prend en charge :

- votre **billet d'avion** jusqu'à Paris ; merci d'apporter à Paris les justificatifs nous permettant de vous rembourser (facture et billets d'avion) ;
- **vos nuits d'hôtel** au Grand Hôtel Malher **entre le 18 et le 22 juin 2011 (soit 5 nuits)** ; les nuits supplémentaires et les extras seront à la charge des participants ;
- **5 repas** : 4 déjeuners entre le 19 et le 22 juin, et un dîner le 21 juin au soir, les autres repas seront à la charge des participants.

## ANNUAIRE DES PARTICIPANTS

### Les membres du Comité international des éditeurs indépendants

**Nouri ABID** – coordinateur du réseau **arabophone**



**Éditions Med Ali**

Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa

Sfax – TUNISIE

Tél. : +(216) 74 407 440

Email : [edition.medali@tunet.tn](mailto:edition.medali@tunet.tn)

[www.edition-medali.com](http://www.edition-medali.com)

#### Présentation des éditions Med Ali

*La Compagnie Arabe des Éditeurs Unis, Med Ali, est une maison d'édition indépendante généraliste fondée en 1983, domiciliée à Sfax en Tunisie. Nos livres sont produits conformément aux critères de qualité, le plus grand soin et attention sont apportés à chaque niveau. Notre maison collabore avec des professionnels du métier du livre, des artistes et des professeurs universitaires réputés dans divers domaines. Nous publions des livres culturels (sciences humaines) et des livres parascolaires (plus de 20 collections en sciences humaines, livres d'enfant et livres parascolaires ; publication de thèses avec la collaboration de cinq universités tunisiennes).*

*Med Ali s'est fixée pour mission d'accompagner tous les apprentissages et faire partager tous les savoirs en respectant le plaisir de la connaissance et de diffuser le livre tunisien.*

*Depuis 1990, nous participons aux foires arabes et internationales. Depuis 1986, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Tunisiens. Depuis 1997, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Arabes et de l'Union des Éditeurs Maghrébins. Med Ali a publié des livres en coédition avec des éditeurs tunisiens, libanais, syriens et maghrébins.*

*Enfin, nous avons également participé à la création d'une société exportatrice du livre tunisien.*

**Serge D. KOUAM** – coordinateur du réseau **francophone**



**Presses universitaires d'Afrique**

22, place Elig-Essono

BP 8106 Yaoundé – CAMEROUN

Tél. : +(237) 22 20 27 00

Email : [dontchuengkouam@yahoo.fr](mailto:dontchuengkouam@yahoo.fr) / [dg@aes-pua.com](mailto:dg@aes-pua.com)

[www.aes-pua.com](http://www.aes-pua.com)

#### Présentation des Presses universitaires d'Afrique

*L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres*

*d'expression écrite de toute bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.*

### **Araken GOMES RIBEIRO – coordinateur du réseau lusophone**



#### **Contra Capa**

Rua de Santana, 198 Loja – Centro  
Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – BRÉSIL  
Tél : +(55) 21 25 08 95 17  
Email : [araken@contracapa.com.br](mailto:araken@contracapa.com.br)  
[www.contracapa.com.br](http://www.contracapa.com.br)

### **Présentation des éditions Contra Capa**

*Fondée en 1992 à Copacabana, la librairie Contra Capa a commencé ses activités éditoriales en 1996. Basées au départ sur les domaines d'intérêt de la librairie elle-même, ces activités se sont diversifiées et englobent aujourd'hui les arts plastiques, la photographie, le cinéma, la psychanalyse, l'anthropologie, l'économie, la sociologie, l'histoire, la critique littéraire et la poésie. L'objectif principal est de produire des livres qui conjuguent l'interdépendance entre texte et image, à la lumière des transformations technologiques continues liées à la production et à la dissémination de la connaissance et de l'information.*

### **Guido INDIJ – coordinateur du réseau hispanophone**



#### **la marca editora**

Pasaje Rivarola 115  
1015 Buenos Aires – ARGENTINE  
Tél. : +(5411) 43 83 62 62  
Email : [lme@lamarcaeditora.com](mailto:lme@lamarcaeditora.com)  
[www.lamarcaeditora.com](http://www.lamarcaeditora.com)

### **Présentation de la marca editora**

*Fondée en 1992 par Guido Indij, les éditions la marca editora sont spécialisées dans l'art, la photographie, les essais et la poésie. Durant ces dernières années, de nombreux ouvrages numérotés et signés, des livres d'artistes aux formats expérimentaux ont été publiés, à côté d'auteurs plus connus comme Michel Foucault, J-F Lyotard, Paul Virilio, J-L Nancy, Sylviane Agacinski. La principale innovation est d'expérimenter la relation entre le format et*

le contenu. Ainsi, les projets forment une quête permanente pour toujours aller au-delà du concept du « livre ».

### **Ritu MENON – représentante du réseau anglophone**



#### **Women Unlimited**

K 36 Hauz Khas Enclave

New Delhi – INDE

Tél : +91 11 26 52 41 29

Email : [womenunltd@vsnl.net](mailto:womenunltd@vsnl.net)

[www.womenunlimited.net](http://www.womenunlimited.net)

### **Présentation de Women Unlimited**

*Women Unlimited (WU) est un associé de Kali For Women, première maison d'édition indienne qui publie des livres dans plusieurs domaines, en particulier en sciences humaines et sociales. Le catalogue conjoint de Kali et de WU rassemble le meilleur des titres de Kali édités entre 1984 et 2004. Nous souhaitons développer de nouveaux projets éditoriaux, en continuant à offrir le meilleur de la littérature féministe et des ouvrages engagés, à des prix accessibles. WU a des liens étroits avec les mouvements de femmes en Asie, mais aussi à l'international. Nous participons aux campagnes nationales et régionales de plusieurs associations militantes, ce qui est pour nous un prolongement de notre activité éditoriale.*

*WU est un des membres du Groupe des éditeurs indépendants (Independent Publishers' Group - IPG), un collectif de 10 maisons d'édition basées à Delhi, formé en mars 2005. Avec 8 de nos partenaires, nous avons créé aussi Les Alternatives de distribution pour les éditeurs indépendants (Independent Publishers' Distribution Alternatives - IPD Alternatives), qui s'occupe de la distribution des titres publiés par près de 20 maisons d'édition indépendantes.*

## **Les éditeurs persanophones présents à Paris**

### **Allemagne**

Abbas MAROUFI

Gardoon Verlag

Hamid MEHDIPOUR

Forough Verlag - [www.foroughbook.com](http://www.foroughbook.com)

### **Danemark**

Massoud KADKHODAEI

Critique littéraire

**États-Unis**

Bijan KHALILI

Ketab Co. - [www.ketab.com/publications.aspx](http://www.ketab.com/publications.aspx)

Farhad SHIRZAD

Ibex Books - [www.ibexpub.com](http://www.ibexpub.com)**France**

Bahman AMINI

Khavaran Books

**Pays Bas**

Reza CHAVOUSHI

Dena Books

**Suède**

Massood MAFAN

Baran Publishing - [www.baran.st](http://www.baran.st)

Naser ZERAATI

House of Art &amp; Literature

**Les membres du Bureau de l'Alliance****Thierry QUINQUETON – Président**

Profession : Directeur des bibliothèques du Pays Chatelleraudais

[thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr](mailto:thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr)**Michel SAUQUET – Vice-président**

Profession : consultant et enseignant

[michel.sauquet@gmail.com](mailto:michel.sauquet@gmail.com)**Henri ROUILLE D'ORFEUIL – Vice-président**

Profession : Conseiller à la direction scientifique, CIRAD

[rouille@cirad.fr](mailto:rouille@cirad.fr)

**Luc PINHAS – Secrétaire**

Profession : Maître de conférence à l'Université Paris 13  
[pinhas.luc@wanadoo.fr](mailto:pinhas.luc@wanadoo.fr)

**Annie GOGAT – Trésorière**

Profession : Comptable, Fondation Charles Léopold Mayer  
[annie.gogat@fph.ch](mailto:annie.gogat@fph.ch)

**Edith SIZOO**

Profession : Sociolinguiste  
[edith.sizoo@lc-ingeniris.com](mailto:edith.sizoo@lc-ingeniris.com)

**Gérard AIMÉ**

Profession : Conseiller en édition  
[gerard.aime@gmail.com](mailto:gerard.aime@gmail.com)

## Invitée par les membres du Bureau de l'Alliance

**Hélène KLOECKNER**

Profession : assistante d'édition et chargée de développement du  
Laboratoire de l'égalité  
[kloecknerhelene@yahoo.fr](mailto:kloecknerhelene@yahoo.fr)



## REMERCIEMENTS

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie très chaleureusement ses partenaires pour leur soutien, et tout particulièrement la **Fondation Charles Léopold Mayer**, qui nous prête par ailleurs gracieusement ses locaux durant ces rencontres.

Cette rencontre ne pourrait avoir lieu sans les **membres du Comité international des éditeurs indépendants**, que nous remercions pour leur investissement et leur présence.

Enfin, nos remerciements vont aux **membres du Bureau**, pour leur présence bénévole et leur fidélité aux côtés de l'équipe permanente.



Association d'intérêt général à but non lucratif. **Position fiscale** vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). **Comptes de 2004 à 2010 certifiés** par un expert comptable – cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance **respectueuse de la loi Informatique et liberté**. **Une comptabilité analytique** sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. **Les rapports annuels** (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente et sur le site de l'Alliance. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés **sur papier recyclé**. **Les consommables** utilisés par l'Alliance sont le plus souvent issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable. L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : voir <http://www.alliance-editeurs.org/-Les-Partenaires-?lang=fr>



[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)